

廣東話「嘅」「啲」關係子句

林子鈞

charleslam@hsu.edu.hk

二零一九年四月十三日

第十九屆粵語討論會

香港理工大學

<http://charles-lam.net/presentations/>

報告大綱

- 廣東話關係字句 (RC) :
 嘅、嗰個 分佈
- 實驗設計：
 母語者判斷可接受程度
- 結果及限制：
 「嗰個嘅」接受度稍低

背景

關係子句即係用一個句子嚟做名詞嘅定語。

廣東話可以用「嘅」或者「指示詞 + 量詞」表達。

(1) 今日有上堂 { 嘅 | 嗰個 } 學生

背景

「嘅」同「指示詞 + 量詞」似乎可以同時出現 (Yu, 2006)

- (2) 我識嘅啲啲學生
- (3) 我識啲啲嘅學生

背景

「嘅」同「指示詞 + 量詞」似乎可以同時出現 (Yu, 2006)

(2) 我識嘅嗰啲學生

(3) 我識嗰啲嘅學生

(4) 我話你靚過佢嘅嗰個女仔做咗香港小姐

(「嘅」先出現) (周家發 2014:195)

背景

「嘅」同「指示詞 + 量詞」似乎可以同時出現 (Yu, 2006)

(2) 我識嘅啲學生

(3) 我識啲嘅學生

(4) 我話你靚過佢嘅個女仔做咗香港小姐
(「嘅」先出現) (周家發 2014:195)

(5) ? 我話你靚過佢啲個嘅女仔做咗香港小姐
(「啲個」先出現)

前人研究

- Matthews & Yip (2001) (i) 「嘅」、「嗰個」可表示 RC;
(ii) hybrid RC (「嘅嗰個」 / 「嗰個嘅」)
- Sio (2011) 討論「嘅」多種用法
- Yu (2006) 討論句法如何處理各種語序

→ 針對「嘅」 vs. 「嗰個」研究較少

前人研究多從其他角度出發 (Chan et al., 2011; Francis et al., 2015)

實驗方法：求己不如求人？

- 「內省法」(introspection) 依靠研究員本身判斷
- 實驗可以撇除研究員個人因素
- Gibson & Fedorenko (2013) 認為語言研究應盡量採用實驗方法
- “We suggest that the reliability of acceptability judgments, **especially in languages other than English**, can be improved using a simple open review system, and that **formal experiments are only necessary in controversial cases.**”

(Linzen & Oseki, 2018)

Cf. Schütze (1996); Cowart (1997); Gibson & Fedorenko (2013); Sprouse & Almeida (2013)

實驗目的

- 比較四種句式嘅可接受度 (acceptability)
 - ① 單獨使用「嘅」
 - ② 單獨使用「嗰」+ 量詞
 - ③ 「嘅-嗰-量詞」
 - ④ 「嗰-量詞-嘅」

實驗目的

- 比較四種句式嘅可接受度 (acceptability)

- ① 單獨使用「嘅」
- ② 單獨使用「嗰」+ 量詞
- ③ 「嘅-嗰-量詞」
- ④ 「嗰-量詞-嘅」

→ 「嘅」、「指示詞 + 量詞」(如：「嗰個」、「嗰隻」) 應該屬於可接受句式。

→ 「嘅嗰個」或「嗰個嘅」到底是否可以接受？兩者有冇差別？

實驗設計

- 李克特量表 (Likert scale)
- 最低 1 分；最高 7 分

粵語句子可接受度研究 (2019 pilot)

* Required

擺嘅枱面嗰隻嘅水杯好靚 *

1 2 3 4 5 6 7

完全不能接受 完全正常

明仔買咗一部電腦 *

1 2 3 4 5 6 7

完全不能接受 完全正常

匿埋嘢房嘅貓仔好怕醜 *

1 2 3 4 5 6 7

完全不能接受 完全正常

爸爸送咗俾一隻公仔阿妹 *

1 2 3 4 5 6 7

完全不能接受 完全正常

BACK NEXT

實驗設計

- 2 組詞彙 \times 4 句式 = 8 個測試項目
- + 8 個填充項目 (filler items)
- 句子分爲 4 組顯示、每組 4 句

實驗設計

- 2 組詞彙 × 4 句式 = 8 個測試項目
- + 8 個填充項目 (filler items)
- 句子分爲 4 組顯示、每組 4 句

- (6) 匿埋喺房 { 嘅 | 嗰隻 } 貓仔好怕醜。
- (7) 擺喺枱面 { 嘅 | 嗰隻 } 水杯好靚。

實驗假設

- ① 單獨使用「嘅」、單獨使用「啲」+ 量詞應該屬於可以接受
- ② 混合式「嘅 + 啲」或「啲 + 嘅」相對分數較低
- ③ 「嘅 + 啲」 vs. 「啲 + 嘅」??

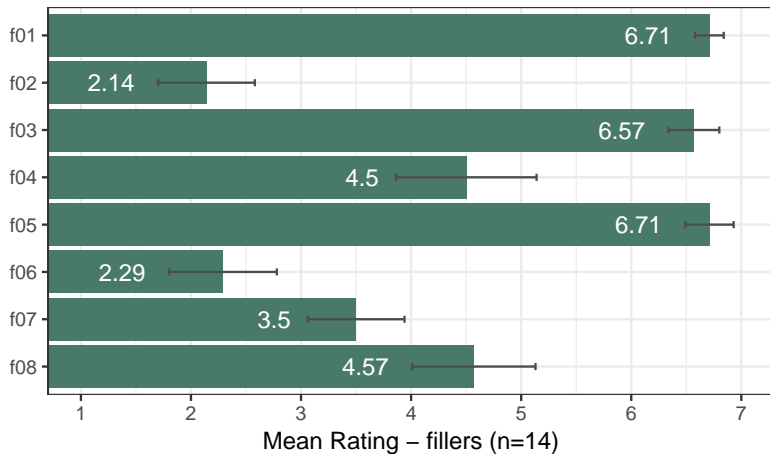
填充項目數據

實驗採用填充項目 (Filler items)

	句子	接受度 (SD)
f01	明仔買咗一部電腦	6.71 (0.47)
f02	明仔買咗一隻電腦	2.14 (1.66)
f03	明仔養咗兩隻狗仔	6.57 (0.85)
f04	明仔養咗兩個狗仔	4.5 (2.41)
f05	爸爸送咗一隻公仔俾阿妹	6.71 (0.83)
f06	爸爸送咗俾一隻公仔阿妹	2.29 (1.82)
f07	爸爸送咗俾阿妹一隻公仔	3.5 (1.65)
f08	爸爸送咗阿妹一隻公仔	4.57 (2.1)

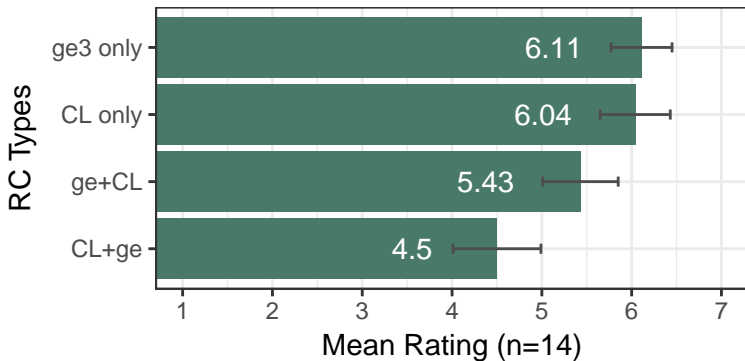
$n=14$

填充項目數據

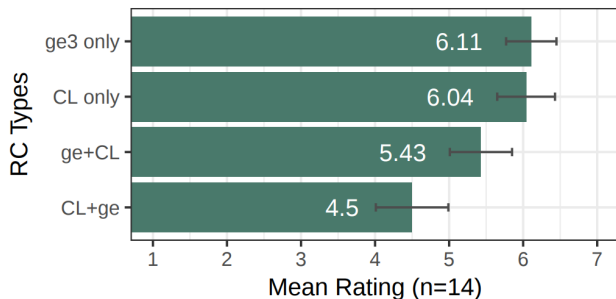


實驗結果

比較四類句式

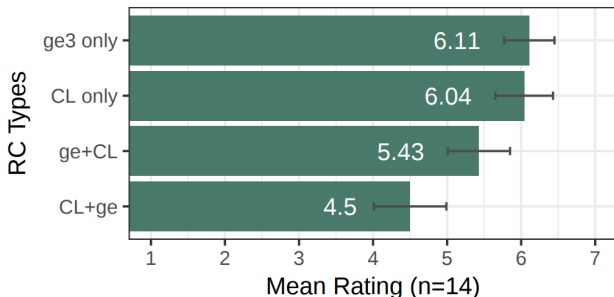


結果：「嘅」、「嗰」單獨使用



- 「嘅」、「嗰隻」單獨使用高過6分
「嘅」(M=6.11; SD=1.26)、
「嗰隻」(M=6.04; SD=1.45)
- 符合文獻描述
- 但實驗未有測試語義分別

結果：混合「嘅」 / 「嗰」 句式



- 「嘅嗰隻」 M=5.43 (sd=1.57) > 「嗰隻嘅」 M=4.5 (sd=1.82)
- 比對 f04, f08

f04	明仔養咗兩個狗仔	4.5 (2.41)
f08	爸爸送咗阿妹一隻公仔	4.57 (2.1)

關係詞嘅句法分析

- 過往研究中，漢語「的」有 D^0 - 或 C^0 - 分析
- (生成) 句法如何分析 gradient acceptability? (梯度可接受度)
- 「內省法」大部分時間可行，但研究員如何判別?
(Linzen & Oseki, 2018; Sprouse & Almeida, 2013)
- Yu (2006) 假設「嗰個嘅」語序可以接受，但實驗結果顯示較低分數

→ 「嗰個嘅」語序需要解釋？

解讀接受度結果

- 7分同5分嘅 Likert scale 有冇分別？ (Sullivan & Artino Jr, 2013)
幾多分先算（唔）可以接受？
- 其他方法有冇分別？
(forced-choice / magnitude estimation) cf. Sprouse et al. (2013)
- 唔同句式、語言可唔可以比較？

信度及效度

- 信度 (Reliability)

結果係唔係一致？其他受試者、時間結果可唔可以複製？

→ 不合語法句子誤差一般較大；合語法句子一般較穩定

信度及效度

- 信度 (Reliability)

結果係唔係一致？其他受試者、時間結果可唔可以複製？

→ 不合語法句子誤差一般較大；合語法句子一般較穩定

- 效度 (Validity)

結果係唔係反映緊研究嘅對象？

→ 一般母語者往往難以分辨句法可否接受及能否理解：

(i) 「我明佢講咩，所以算係可以接受」；

(ii) 「我唔會噉樣講」

現時限制、下一步

- 受試人數、測試題目數量：現時難作統計分析
- 詞彙 (名詞/量詞)、有生/無生 (animacy) 影響?
 - ① 「水杯」、「貓仔」似乎無分別
 - ② 個、隻 vs. 杯、盒 vs. 啲
- 現時兩個例子均較為非正式，下一步須有系統比較其他因素影響：
 - ① 語義 (如：限制性、無限制性)
 - ② 語境 (如：正式、非正式)
- 其他類型？

結語

- 「嘅」及「嗰個」句式評分相約
- 「嘅嗰個」句式評分與「嘅」、「嗰個」及其他合語法句子評分相約
- 「嗰個嘅」句式評分較低（句法限制）
- 須收集更多資料（數據量、其他詞彙／語義／語用因素）

感謝各位

歡迎提問指正

引用文獻

- Chan, Angel, Stephen Matthews, Virginia Yip & Evan Kidd. 2011. The acquisition of relative clauses in Cantonese and Mandarin 225.
- Cowart, Wayne. 1997. *Experimental syntax*. Sage.
- Francis, Elaine J, Charles Lam, Carol Chun Zheng, John Hitz & Stephen Matthews. 2015. Resumptive pronouns, structural complexity, and the elusive distinction between grammar and performance: Evidence from Cantonese. *Lingua* 162. 56–81.
- Gibson, Edward & Evelina Fedorenko. 2013. The need for quantitative methods in syntax and semantics research. *Language and Cognitive Processes* 28(1-2). 88–124.
- Linzen, Tal & Yohei Oseki. 2018. The reliability of acceptability judgments across languages. *Glossa: a journal of general linguistics* 3(1).
- Matthews, Stephen & Virginia Yip. 2001. *Cantonese: A comprehensive grammar*. Routledge 1st edn.
- Schütze, Carson T. 1996. *The empirical base of linguistics*.
- Sio, Joanna Ut-Seong. 2011. The Cantonese ge3. In Foong-ha Yap (ed.), *Nominalization in Asian languages: Diachronic and typological perspectives*, 125–146. Amsterdam: John Benjamins.
- Sprouse, Jon & Diogo Almeida. 2013. The empirical status of data in syntax: A reply to gibson and fedorenko. *Language and Cognitive Processes* 28(3). 222–228.
- Sprouse, Jon, Carson T Schütze & Diogo Almeida. 2013. A comparison of informal and formal acceptability judgments using a random sample from Linguistic Inquiry 2001–2010. *Lingua* 134. 219–248.
- Sullivan, Gail M & Anthony R Artino Jr. 2013. Analyzing and interpreting data from Likert-type scales. *Journal of graduate medical education* 5(4). 541–542.
- Yu, Dominic. 2006. Relative clauses and nominal modifiers in Cantonese. Manuscript, UC Berkeley.

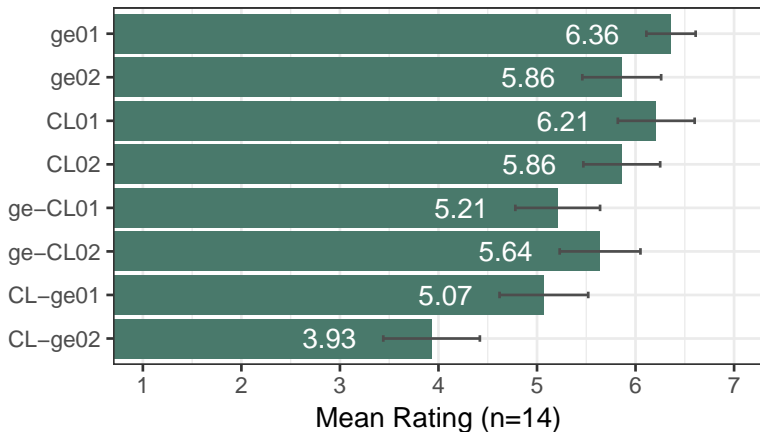
實驗句子及數據

每個句子獨立計算

	句子	平均接受度 (SD)
ge01	擺喺枱面嘅水杯好靚	6.36 (0.93)
ge02	匿埋喺房嘅貓仔好怕醜	5.86 (1.51)
CL01	擺喺枱面嗰隻水杯好靚	6.21 (1.48)
CL02	匿埋喺房嗰隻貓仔好怕醜	5.86 (1.46)
ge-CL01	擺喺枱面嘅嗰隻水杯好靚	5.21 (1.63)
ge-CL02	匿埋喺房嘅嗰隻貓仔好怕醜	5.64 (1.55)
CL-ge01	擺喺枱面嗰隻嘅水杯好靚	5.07 (1.69)
CL-ge02	匿埋喺房嗰隻嘅貓仔好怕醜	3.93 (1.82)

$n=14$

實驗句子及數據

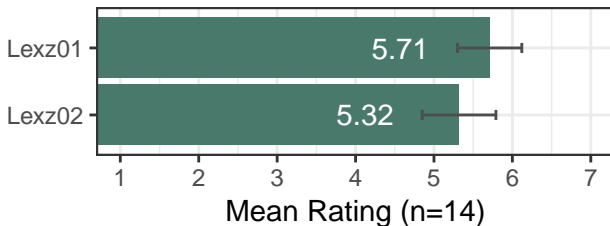


每個句子獨立計算

實驗句子及數據

比較兩組詞彙

- ① 擺喺枱面 { 嗰隻 | 嘅 } 水杯好靚 Mean=5.71 (1.53)
- ② 匿埋喺房 { 嗰隻 | 嘅 } 貓仔好怕醜 Mean=5.32 (1.75)



比較兩組詞彙

參加者

- 14 人 (8 女、6 男)
- 平均年齡 20.43 (SD = 1.16)
- 無已知語言或聽覺障礙
- 實驗並無提供報酬

填充項目 (filler items) 用途

- 假如受試者知道研究嘅比較對象，有可能會影響結果。例如，受試者答覆可能較傾向依照規定性語法 (prescriptive grammar)、或者刻意對不同句子提供不同接受度。
- 填充項目與實驗項目比例一般為 1:1

其他關係子句類型

「㗎-量詞」- RC - 「嘅」N (例 (8) 及 (11))

- ① 同 RC - 「嘅」「㗎-量詞」N 有冇唔同？
- ② 句法、語義有冇其他限制？

(8) 㗎個有上堂嘅學生

(9) 有上堂嘅㗎個學生

(10) 有上堂嘅㗎個學生

(11) 兩個有上堂嘅學生

(12) 有上堂嘅兩個學生

(13) *有上堂嘅兩個學生

(14) 有上堂(嘅)㗎兩個學生

→ 無定名詞必須有「嘅」？

其他關係子句類型

今次實驗針對 SS 類 RC :

- 嗰隻水杯擺喺枱面。
- 嗰隻水杯好靚。

其他類型 RC 搭配「嘅」 / 「嗰」?

- 嗰隻水杯擺喺枱面。
- 我鍾意嗰隻水杯。
- 我打爛咗嗰隻水杯。
- 嗰隻水杯好靚。